A ceux qui partent... = Zu den Rücktritten bei der PTT

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico / Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri**

Band (Jahr): **16 (1938)**

Heft 6

PDF erstellt am: **20.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern, 1. XII. 1938 № 6 Jahrgang - Année - Anno XVI

Technische Mitteilungen

Herausgegeben von der schweiz. Telegraphen- und Telephon-Verwaltung

Bulletin Technique
Publié par l'Administration des Télégraphes et des Téléphones suisses

PTT

Bollettino Tecnico
Pubblicato dall' Amministrazione dei Telegrafi e dei Telefoni svizzeri

Inhalt — Sommaire — Sommario: A ceux qui partent. — Zu den Rücktritten bei der PTT. — An unsere Abonnenten. A nos Abonnés. Ai nostri Abbonati. — Richtlinien für die Bekämpfung der Radiostörungen. Lutte contre les perturbations radiophoniques. — Contrôle des impulsions dans la sélection automatique. — Der Auskunftsdienst. Le service des renseignements. — Das Abschreibungsverfahren der Telegraphenverwaltung. Méthode appliquée pour les amortissements dans l'administration des télégraphes. — Verschiedenes. Divers: La tecnica al servizio della pace. — Die Entwicklung des Fernkabelnetzes im Jahre 1938. — A propos d'un accident occasionné par une lampe électrique. — Ein Telephonstromkreis mit Rückhördämpfung. — Le circuit d'opératrice à effet antilocal. — Les numéros de téléphone, objet de commerce. — 82.000 abonnés au téléphone dans la même avenue. — Wenn ein Minister telephoniert. — La première bibliothèque de la radio. — Abschalte-Relais für Rundspruch am Telephon. — Ferienhäuschen-Telephonlied. — Telephonrundspruch vor 40 Jahren. — Le radio et la sécurité aux passages à niveau. — Das erste Telephongespräch zwischen dem Polargebiet und Kopenhagen. — La première station suisse à prépaiement. — La population d'une île du Pacifique sauvée grâce à un amateur de radio. — Radio und wir. — Les aventures romanesques des poteaux télégraphiques. — Die längste Telegraphenleitung durch Wüste. — Ein junger Vater. — Edisons „rechte Hand" ein Schweizer. — Neuerwerbungen der Bibliothek der Telegraphenverwaltung. Nouvelles acquisitions de la bibliothèque de l'administration des télégraphes. Nuovi acquisti della biblioteca dell'amministrazione dei telegrafi. — Personalnachrichten. Personnel. Personale.

A ceux qui partent...

Nombreux sont les agents qui quittent l'administration en cette fin d'année, atteints par la limite d'âge. Les uns, moins favorisés, sentent déjà l'approche de la vieillesse ou leur santé qui lentement décline; ils s'en iront avec mélancolie, résignation et sagesse, peut-être même avec la joie de goûter alors qu'il en est temps encore la paix d'une retraite bien méritée. D'autres, restés jeunes de corps et non seulement d'esprit, vifs, souples et frais, verts en un mot, rompront plus douloureusement avec un travail qu'ils aiment et accomplissent gaillardement. Ils auront le sentiment que l'administration se prive trop tôt de leurs services et trouveront dure la mesure qui les éloigne. Je les comprends. Mais eux, peut-être, ne me comprendront-ils pas d'avoir appliqué, sans exception, une règle inflexible. Et pourtant! L'exception, c'était l'arbitraire, ce que doit redouter par dessus tout l'administration d'un pays démocratique comme le nôtre. Comment accorder aux uns ce que l'on aurait refusé aux autres? Quelles distinctions faire? Où tracer les limites? On s'exposait à l'injustice, aux passe-droits, aux influences. Quelle amertume alors, justifiée celle-là, chez les sacrifiés! C'est le propre d'une limite d'âge d'être rigide; sinon elle serait inutile. Si elle n'était pas appliquée avec égalité, combien chercheraient à s'y soustraire pour qui, précisément, elle est faite? Dura lex, sed lex . . . Que ceux — et j'en connais — qui auraient pu rester utilement encore se disent qu'ils rendent un dernier service à l'administration en donnant une fois de plus le bon exemple. Ils en trouveront la récompense dans la conviction du devoir accompli. Que tous, d'ailleurs, songent qu'à l'époque difficile que nous traversons, le meilleur remède au chômage consiste à permettre aux jeunes de se créer une existence, ceux qui ont eu le bonheur de longtemps travailler et d'acquérir ainsi le droit au repos avec une retraite convenable, leur cédant bénévolement la place.

Vous qui me lirez, croyez bien que je suis le premier à regretter votre collaboration, aux uns et aux autres. Chacun à votre poste, vous avez fidèlement consacré vos forces et votre intelligence au pays. Il vous en est reconnaissant. En son nom, je vous remercie. Puissiez-vous jouir longuement de l'automne de la vie dans la santé du corps et la sérénité d'esprit.

Ad multos annos!

Pilet-Golaz.

Zu den Rücktritten bei der PTT.

Wohl noch niemals in den Annalen unserer Verwaltung ist es vorgekommen, dass drei Abteilungsvorstände und ein Sektionschef der Generaldirektion, sowie vier Kreispostdirektoren zu gleicher Zeit aus dem Dienst scheiden. Wegen Erreichung der Altersgrenze treten die Herren

Hans Moser, Chef des Oberpostinspektorats,
Jakob Scheurmann, Chef der Checkabteilung,
Charles Roches, Chef der PTT-Kontrolle,
Hans Furrer, Chef der Sektion Postverbindungen,
Eugène Maire, Direktor des Postkreises Genf,
Rudolf Luder, Direktor des Postkreises Bern,
Jakob Riniker, Direktor des Postkreises Aarau, und
Jakob Graf, Direktor des Postkreises Chur,

auf Ende dieses Jahres von ihren Posten zurück. Der h. Bundesrat hat den vorgenannten Herren für die treuen Dienste, die sie in langen Jahren dem Lande geleistet haben, seinen besonderen Dank ausgesprochen.

Diesem Dank möchte ich mich anschliessen und den nun aus unserem Kreise scheidenden Mitarbeitern, nicht nur in meinem eigenen, sondern im Namen der ganzen PTT-Verwaltung, den aufrichtigen und herzlichen Dank und die volle Anerkennung aussprechen für ihre unermüdliche, aufopfernde und zielbewusste Tätigkeit im Dienste und im Interesse unseres Unternehmens während ihrer jahrzehntelangen, so wechselvollen Dienstzeit. Ich will hier nicht auf Einzelheiten eingehen, betonen aber möchte ich, dass die Aufgaben, die den nunmehr Zurücktretenden während ihrer, bei einzelnen bald 50jährigen Tätigkeit bei der PTT gestellt worden sind, oft recht schwierig und von weitgreifender Bedeutung waren. Sie haben ihr Bestes daran gesetzt, sie zu lösen zur Zufriedenheit ihrer Vorgesetzten, zum Wohle des Unternehmens. Unzweifelhaft haben sie in dieser ihrer Tätigkeit auch ihre Befriedigung gefunden, denn ich weiss, dass ihnen ihr Amt lieb geworden ist und sie es mit Bedauern verlassen. Und nicht nur auf seiten der Zurücktretenden ist dieses Gefühl vorhanden, auch ich sehe diese meine Mitarbeiter mit lebhaftem Bedauern scheiden. Denn es hat sich, wenn ich auch erst verhältnismässig wenige Jahre Gelegenheit hatte, mit ihnen zusammenzuarbeiten, mit diesen Herren meines Mitarbeiterstabes ein freundschaftliches Vertrauensverhältnis gebildet, wie es bei der Leitung eines bedeutenden öffentlichen Unternehmens vorhanden sein muss, wenn produktive Arbeit geleistet werden soll.

Mein Dank richtet sich in gleicher Weise an alle übrigen Zurücktretenden, die aus der nämlichen Veranlassung von ihren bisher innegehabten Posten ausscheiden. Auch sie alle, die ich hier, ich bedaure es, nicht einzeln anführen kann, dürfen die vorangegangenen Dankesworte und die Anerkennung für ihre stete treue Mitarbeit für sich in Anspruch nehmen.

Allen Austretenden wünsche ich für ihren weitern Lebensweg noch auf recht viele Jahre hinaus alles Gute, in allererster Linie gute Gesundheit für sich und ihre Angehörigen, Wohlergehen in jeder Beziehung und einen angenehmen Lebensabend.

Der Generaldirektor PTT:
Hunziker.

An unsere Abonnenten.

Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung der „Technischen Mitteilungen" vorzubeugen, empfiehlt es sich, Ihr Jahresabonnement rechtzeitig zu erneuern. Sie werden daher gebeten, den Abonnementsbetrag für das nächste Jahr noch vor Jahresschluss bei der Poststelle Ihres Wohnortes einzuzahlen.

A nos Abonnés.

Pour éviter des interruptions éventuelles dans la distribution du „Bulletin Technique", nous recommandons à nos abonnés de renouveler à temps leur abonnement annuel. Nous les prions donc de vouloir bien verser encore avant la fin de l'année, à l'office postal de leur domicile, le montant de l'abonnement pour 1939.

Ai nostri Abbonati.

Per ovviare a eventuali interruzioni nell'invio del „Bollettino Tecnico", raccomandiamo ai nostri abbonati di rinnovare per tempo il loro abbonamento annuale. Li preghiamo quindi di versare, ancor prima della fine dell'anno, all'ufficio postale del loro luogo di domicilio, l'importo dell'abbonamento per il 1939.